





Folklore Argentino  
perteneiente a la

Escuela Nacional N: 133.

Medina Agua

San Juan



Localidad: Abedia Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Abireya Quiroga

Nombre de la persona que lo narró: Varias

Edad de la persona: —

Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada

Los fuegos fatuos... Se cree que esas bolas de fuego que suelen aparecer de noche es el alma de una persona que ha sido muy rica y sale por las noche esa alma en pena y casi siempre se pierde en un mismo sitio diciéndose que ahí donde se pierde la luz que tiene enterradas sus riquezas

También se dice que esas luces que suelen aparecer en el campo es el alma que anda hurante de individuos que la muerte los sorprendió y no fueron sepultados en el campo santo y que siguen a los misaferos

Los cometas: Se cree que los cometas anuncian guerra y epidemias

Cuando llueve y los truenos son muy fuertes las gentes solian  
 hacer una cruz de ceniza y clavaban un bacha  
 en el medio y cesaba la lluvia



(2)

3

Localidad: Hiedra Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Hiedra Quiroga

Nombre de la persona que lo escribió:

Edad de la persona:

Superstición relativa a plantas y árboles

- 1) Se cree que la planta de santa Rita que es una enredadera de jardín anuncia ruina y no debe tenerse en las casas
- 2) La planta de gallina gorda anuncia que las niñas de las casas no se casarán y
- 3) La eclépsia anuncia ruina y desgracia en la familia
- 4) La hiedra anuncia también ruina y no debe tenerse en las casas
- 5) El locote llama a las riberas

3  
(3)

4

Localidad: Abedía Agua

Escuela Nacional N.º 183

Nombre del Director: Mercedes Quiroga

Nombre de la persona que lo narró: Varios

Edad de la persona:

### Supersticiones relativas a animales

- 1) Los pájaros cuando están parados en una pata anuncian lluvia
- 2) El pájaro turrú cuando pasa cantando del norte para el sur anuncian mal tiempo y cuando vuelve indica que se mejorará el tiempo
- 3) Cuando canta el gorzal de los que se tienen en las casas enjaulados anuncian visitas
- 4) Cuando los gatos se lapan la cara anuncian visitas y a la <sup>persona</sup> que miran primero es para la que será la visita
- 5) Cuando aparece un gato negro en las casas anuncian que morirá cualquiera de los que habitan
- 6) Los gatos negros que se crían en las casas traen suerte
- 7) Los lechuzos cuando cantan de noche anuncian desgracia y si hay algún enfermo anuncia que morirá



- 3
- 8) Cuando se va por el campo y se atraviesa un zono si para de izquierda a derecha indica que esa persona llevará muerte
- 9) La perdiz se cree lo mismo
- 10) Las palomas cuando lloran anuncian muerte
- 11) Los perros cuando se revolcan en el suelo también anuncian visitas
- 12) La chuña cuando gita anuncia mal tiempo
- 13) Cuando una gallina canta como gallo anuncia que morirá el dueño de casa

(4)

5

Localidad: Media Agua

Escuela: Nacional N.º 183

Nombre del Director: Abrego Quiroga

Nombre de la persona que lo narró: Pedro Alday

Edad de la persona: 62 años

"Fantasmas"

Cuenta este señor que en un lugar donde había un médano muy grande y un bosque tupido de algarrobos y gampa solía salir un fantasma blanco y si los que pasaban iban a caballo se les cubía en las ancas. Una noche iba pasando un hombre que venía de la villa de hacer compras y al pasar por ahí vio que salía este fantasma y el caballo se espantó. Cuando él con el gran miedo que llevara quiso apuñalar el caballo ya tenía el fantasma en ancas y cuenta que al pegarle al caballo y dar contra el fantasma su resaca sonaba como un cuero seco. Así seguía este fantasma y cuando querían acordar el fantasma desaparecía.



Iguualmente contaba que en un lugar llamado "la higuera" solía salir otro fantasma y dice que una noche él pasaba por ese lugar y vio salir de la higuera un hombre con un gran sombrero el apuraba el caballo y este hombre lo seguía y lo seguía pero cuando volvió a mirar ya este había desaparecido y que a todos los acompañaba hasta la misma parte.

Se decía que este era el alma de un gaucho muy criminal que había hecho muchas muertes y desapareció de un momento para otro y creían que había muerto y como en vida había sido tan fiero Dios no lo había querido recibir y su alma anda ahí herante asustando siempre a la gente

(5)

6

Localidad: Media Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Abiuya Quiroga

Nombre de la persona que lo narró: N. Lise

Edad de la persona: 56 años

"Duendes"

Cuentan que antiguamente todos creían que los niños que morían sin el bautizo y los que nacían muertos no se iban a formar el coro de ángeles de Dios como los demás porque no los recibía y que las almas de estos niños quedaba en el aire

Estos niños eran los duendes y perseguían a las madres, a ellas siempre se les aparecía en forma de un niño incado con las manos fuestas como si rezara el bendito.

Dicen que una vez una muchacha había tenido un hijo <sup>cuando</sup> soltera y que lo había matado y como murió sin bautizo también se volvió duende

Este la perseguía por todas partes, donde quiera que mirase se encontraba con el niño y tanto fue el miedo de ella que no podía ni dormir hasta que enfermó y murió de susto. La gente atribuyó esta muerte a los duendes.



( 6 )

7

Localidad: Media Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Mercedes Quiroga

Nombre de la persona que lo narró: Ninfa Ceras

Edad de la persona: 56 años

"Brujas"

La gente dice que las brujas son mujeres que se ocupan de hacer el mal a las personas y que estas tienen trato con el diablo

Dicen que para llamar al diablo puede hacerse de diferentes maneras

La persona que quiere hablar con él se va al campo solo y silba largo y entonces este aparece y la dota a esta de todos los poderes que ella le pide por eso es que las brujas para hacer el mal pueden transformarse en perros, pájaros etc pero sólo de noche pueden hacer sus cosas.

Las brujas hacen grandes bailes que les llamaba la gente "Salamancas"

En las Salamancas se bailaba y bebía y cuentan que muchos solían guardar en sus bolsillo dulces, caramelos etc o cualquier cosa de las que se servían pero cuando buscaban para comer lo que habían que

3  
dado se encontraban, o bien con un hueso, con una hibi-  
ra, una araña

Se decía que eso estaba embrujado por eso se encon-  
traban con esas cosas

Las brujas sólo salen de noche porque así pueden volar  
y si las sorprende el día se quedan ahí y caen y  
tienen que esperar la noche para volver

Para curar el mal que hacen las brujas hay que ta-  
pear a la persona con un cuero grande de cordero  
y sana -



(9)

Localidad: Alcedia Agua

8

Escuela Nacional N.º 133

Nombre del Director: Hincpa Quiroga

Nombre de la persona que lo narró:

Edad de la persona:

"Ceremonia con que se conmemoraban las muertes"

Antiguamente cuando morían un chivo es decir un angelito como le llamaban se hacían bailes y se cantaba

También se llevaba un cordón bien largo y todos los que asistían al velorio hacían un nudo y pedían cualquier cosa que ellos quisieran.

Una vez que todos pedían el cordón se hechaba en el ataúd del angelito y este se encargaba de llevar a Dios esos pedidos con la seguridad que Dios concedía lo pedido.

(10)

9

Localidad: Media Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Mireya Quiroga

Nombre de la persona que lo usó:

Edad de la persona:

"Juegos populares"  
"La taba"

1 Preparan primeramente el terreno, que le llaman "sancha de taba"

Este debe ser bien limpio y plano

Se juntan todos los que van a jugar y tiran por turno diciendo antes de tirar cada uno la cantidad de dinero que juega

Los que están viendo jugar también hacen sus apuestas por dinero

La taba tiene dos caras, una que es la que indica que gana o "suerte" y la otra que indica que pierde el que la tira

Sale un jugador y tira la taba si cae del lado "suerte" gana el dinero que jugó con su contrario y si cae del otro lado pierde

Así sucesivamente salen dos otros jugadores y tiran



### "Las carreras"

En estas regiones se juega a la lariga, tomando como cancha de canera las calles publicas

### "La baraja"

Con la baraja se juega al monte

Este juego se hace de la siguiente manera

Una vez bien barajada se tiran dos cartas a la mesa de juego y se eligen cartas jugandose lo que se quiera a cada carta. Se da vuelta el naipes y la carta que sale primero es decir el número de la carta es la que gana.

### "La escoba"

Se juega dando a cada jugador tres cartas hasta juntar quince tantos.

### "El siete y medio"

El que reparte las cartas toma el nombre de banquero y este tiene de facilitar dinero a los demas jugadores. Da a cada jugador una carta tapada y el lo mismo. Cada uno pide cartas hasta formar  $7\frac{1}{2}$  o número aproximado y se pasa de este número fiende lo que juega. Si el banquero se pasara fiende y tiene q. pagar a todos lo que jugaron, menos a quel que se pasó. Se repite enseguida en la misma forma

(11)

10

Localidad: Media Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Mercedes Quiroga

Nombre de la persona que lo enseñó: Bonifacio Forquera

Edad de la persona: 46 años

"Juegos populares"

"Riña de gallos"

Para las riñas de gallos se emplean los gallos llamados de riña

Cada dueño de gallo los sujeta <sup>a cada</sup> gallo a un régimen unos días antes de la riña, de manera que tengan un peso determinado el día que se van hacer pelear

También hay canchas para riñas y estas son en forma de un círculo nombrándose un juez que será el que después de la pelea dirá cual gallo ganó

Se sueltan los gallos en el centro del círculo y los dejan que peleen

Cuando los ven muy cansados cada dueño de gallo tiene derecho a dos cares

El careo consiste en que toma el gallo y le hecha rinto y lo ceba pasándole la mano por el lomo. Una vez que han descansado un momento los vuelven a soltar y siguen peleando hasta que cualquiera



de los dos gana es decir que uno gana al otro  
En este juego se hacen también apuestas por dinero

Localidad: Media Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Melina Quiroga

Nombre de la persona que lo narró: —

Edad de la persona —

"Juegos infantiles"  
La payana

Este juego es de varones, entre dos, tres o cuatro y emplean piedritas. Toma cada uno de los jugadores un número igual de piedritas que sean 6 u 8 y lo hacen por turno. El 1.º toma las 6 piedritas del suelo y las tira recogindolas con el revés de la mano las que recoge las vuelve a tirar al alto y las recoge con la palma de la mano. Con esas piedritas que recoge que sea 2-3 dejan una y con esa tiene que recoger todas las que se le caeron al suelo, si recogiera a todas va ganando y si llegara a caerse alguna pierde. De la misma manera que el primero hacen los demás y gana el que mayor número de veces haya recogido todas sus piedras sin caerse ninguna.



### C "La flecha"

Hacen un canutito de caña ahuecándolo bien y en un palito finito que pueda pasar libremente por el canuto de caña, le ponen en un extremo un alfiler de manera que no se calga - esta es la flecha.

Toman la flecha en la boca y se ponen en seguida el canutito de manera que al soplar calga la flecha por el canuto y se finche en cualquier cosa que este próxima que toman de blanco.

Este juego es peligroso porque los niños por divertirse suelen traerse uno a los otros haciéndose daño.

### B "La honda"

Los niños fabrican sus hondas tomando un palo en forma de horqueta; en los extremos de la horqueta agregan elástico y unen los extremos del elástico por medio de un cuerito ancho como de tres dedos.

Esta honda la emplean para matar papaitos: poniendo en el curso una piedra hacen estirar el elástico hasta la altura del hombro y la horqueta de palo sac adelante yuel-  
tan la piedra en la dirección que desean.

(13)

Localidad: Meridia Agua 12

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Hénrya Quiroga

Nombre de la persona que lo escribió: —

Edad de la persona: —

Juegos infantiles

“La Velita”

Una vez reunidos todos los niños que van a jugar estos eligen a cualquiera para ser la madre que defenderá a los demás y otra para que traiga la “Velita”

Una vez separadas las dos chicas todas las demás se colocan tomadas de la mano unas detrás de las otras de sus vestidos

Después aparece la que traerá la Velita que tomará un palito o cualquier otra cosa y dirá lo siguiente:

“Manda decir mi mamita que aquí le manda la Velita”  
y la chica se la entrega a la madre y se va.

La madre se la pasa a la que está detrás de ella, esta a la que sigue y así sucesivamente hasta llegar a la última que está la tirará lejos

Enseguida vuelve la que trajo la Velita y dice:

“Dice mi mamita que le mande la Velita”  
y contesta la madre lo siguiente:



"Decile que por mirar a la luna se le cayó a la laguna"  
La chica y su madre enseguida diciendo -

"Vice mi mamita que si no se la dá yo le voy a cobrar una de sus hijas"  
Contesta la madre:

"Kotameba si puedes"

Vuelve la chica y quiere quitárselas y la madre las defiende  
hasta que puede quitarle una y se la lleva

Una vez terminado de esta manera el juego, vuelve a empu-  
zarse en la misma forma el juego

(14)

13

Localidad: Abedia Agua

Escuela: Nacional N.º 183

Nombre del Director: Nieves Quiroga

Nombre de la persona: -

Edad de la persona:

Juegos infantiles

5  
1 La loca

Explicación

Se colocan los niños que quieren jugar en círculo, o en línea y sale uno y cuenta empleándose los siguientes versos:

La naranja se pasa

De la sala al comedor

No me tires con cuchillo

Tirame con tenedor

Con m. cigarro

Con m. carril

Qui sapido cone

El furo - carril

Una doli - tina

De la remenda

Oso flete colvete

Una dolitina



Pinto, pinto colorito  
Donde vas tan bonito  
A la casa verdadera  
Tin, por fuera

Se cuenta de la siguiente manera:

Salen un chico de la rueda y señalando a cada chico sin que se quede ninguno empieza la cualquiera de las estrofas. Al llegar a la última palabra del último verso, el chico que es nombrado con esta palabra queda separado de los demás con el nombre de "loca".

Una vez que la "loca" queda separada esta cuenta 1-2-3- golpeando al mismo las manos.

Las demás chicas corren y la "loca" las persigue hasta que logra pillar a una cualquiera designándose a esta como "loca" y la que fue loca se reúne con las demás para seguir jugando.

Si después quisiera penetrar a la rueda de nuevo otro jugador debe contarse de nuevo con cualquiera de los versos ya enumerados.

(15)

Localidad: Media Agua

14

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Micaela Quiroga

Nombre de la persona que le nanó. —

Edad de la persona. —

"Juegos de sociedad"

El corderito (juego de prendas)

Se colocan los que van a jugar en círculo sentados y se elige el que ha de ser la cabeza del corderito

Una vez elegido este dará a cada jugador un nombre diferente de cualquier parte del cordero

Por ejemplo: uno será las patas, otro la panza, otro la cola etc

Una vez que todos tengan sus respectivos nombres, empezará el que es cabeza de esta manera por ejemplo:

"Me duele la cabeza" y se la señalará imitándole cada uno de los que le siguen señalándose también

Después seguirá diciendo por ejemplo tengo un clavo, me he lastimado etc cosas así diciendo lo mismo todas las que oigan imitando los movimientos

La que nía dará prenda. Cuando todas han dado tres prendas aunque otras hayan dado más, se reunirá un consejo que determinará las penitencias que harán para recuperar las prendas



(16)

15

Localidad: Media Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Abiuya Quiroga

Nombre de la persona q. lo narra: H. Linares

Edad de la persona: 12 años

"Cuento"

Un señor tenía un hijo y tenía una gran fortuna enterrada en un cerro llamado el "Cerro de Valdivia" pero se ignoraba el lugar donde estaba pues sólo el lo sabía.

Al morir dejó escrito en su testamento que una vez que el muriera el hijo debía ir al cerro, de noche y completamente sólo.

Una vez que llegara al cerro debía tomar por un camino que conducía a la cumbre del cerro al ir por la mitad, más o menos, se le iba a aparecer un gran pájaro negro pero cuando el lo divisara debía tirarse al suelo boca abajo hasta que pasara este pájaro.

Este pájaro debía de dar dos vueltas por el cerro. Una vez que pasara debía de apresurarse y subir lo más que pudiera antes que volviera a pasar el pájaro.

3

Cuando volviera a verlo pasar debía hacer lo mismo es decir tirarse al suelo y después aferrarse y así llegaba a la cumbre. En todo esto le recomendaba valor. Cuando estuviera arriba el pájaro se le tenía que parar en los hombros, él no debía moverse ni tener miedo y entonces se le aparecería un hombre que le diría donde estaba el tesoro.

Se dice que el hijo se fue una noche pero al ver que no volvía, salieron varios hombres a buscarlo encontrándolo muerto sin saber cual fue la causa de la muerte.



(17)

Localidad: Media Agua

16

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Mercedes Quiroga

Nombre de la persona que lo narró:

Edad de la persona:

"Cuentos Animouéticos"

O /  
Cuenta este señor que una vez mandaban a un muchacho a pasear a la casa de sus abuelos que vivían lejos.

Le dieron unas alforjas con algunos regalos que los padres le dieron para que los llevara.

De un lado de las alforjas hicieron esos regalos y del otro lado le pusieron un santo de bulto y como vea el lado que llevara menos peso le pusieron junto con el santo unos higos secos para que comiera por el camino cuando le diera hambre.

Este muchacho no se había fijado que las alforjas estaban cortas y que por ahí se le caían los higos.

Al mucho andar le dio hambre y buscó los higos para comer y al no encontrar ninguno y viendo que sólo estaba el santo.

Exclamó "Pucha digo que habías sido goloso este santo, se ha comido todito los higos y no me ha

dejado ninguno"

x. Aparte

Cuentase que un día pasaba un rongo por una calle que era muy transitada y le llamó la atención un objeto que brillaba mucho al darle los rayos del Sol.

Este hombre lo alzó pero cual no sería el susto que pasó al mirar y ver reflejada su imagen y como nunca lo había visto do turo lejos diciendo "Pucha si por fiero te han de ver rotado"



(18)

17

Localidad. Medias Agua

Escuela. Nacional N.º 133

Nombre del Director. Henya Quiroga

Nombre de la persona que lo narró: Varias

Edad de la persona -

Refranes

- 1) Me parece que están cantando y con la bulla no se oye
- 2) Cuando un burro rebuyna los demás pasan la ojea
- 3) No está el horno para bollos ni el palo para cuchara
- 4) Si quieres mas claro hechale peca
- 5) De tal palo, tal astilla
- 6) Hijo de tuque, obruto a de ser
- 7)
- 8) Los frutos dan siempre a conocer el árbol de que procede
- 9) Cuando la suerte se obtiene, a embromar a los mortales  
Son añudo los candiales y los caldos de gallina
- 10) Hechale chicha al cachito que chingolito

- 10) Era un riego malacaca  
Que andaba en un petiso onco  
Con las patas como loro  
Estribando entre los dedos
- 11) Si la vida no me engañan de medias no hay mas que cañas
- 12) Espiánta pioquito que ahí viene el peine
- 13) Hechele leche al tachó  
Y enamore la cantoria  
Que el que se muere queriendo  
Se va derecho a la gloria
- 14) Hechele que se derrame  
No le falte a la medida  
Para amar se hizo la vida  
Y la vida sin amor  
Es como planta sin flor  
Mesa sin pan  
Iglesia sin sacristán
- 15) Quién hace un cesto hace un ciento
- 16) Quién da pan a perro apeno pierde el pan y pierde el perro



(19)

Localidad: Media Agua

Escuela: Nacional N° 135

Nombre del Director: Eleonora Quiroga

Nombre de la persona que lo narró: Varía

Edad de la persona -

Refranes

- 17) Dios da gallita a quien no tiene onculas
- 18) Cuando hay hambre no hay pan duro
- 19) Cuando no hay pan, buenas son las tortas
- 20) La suerte de la fea, la bonita la desea
- 21) Más vale un papero en mano que cien volando
- 22) Ugan las riberas moras; porque no pican agora?
- 23) Cada oveja con su pareja
- 24) No hay mal que por bien no venga
- 25) Quien mal anda mal acaba

26) De dos que se quieren bien con uno que coma, basta

27) Amor con amor se paga

28) Abas es el ruido que las nueces

29) Cada palo aguanta su vela

30) Pájaro que se llena se oula

31) Esa es la ley del embudo  
En una cancha fea  
El que enamora a las niñas  
Se pasa de fanfarrudo



(26)

19

Localidad: Hecchia Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: H. Vireya Quiroga

Nombre de la persona q. la narró: Paciente Castro

Edad de la persona: 54 años

### Adirinañas

1 Hei ser en un punto empieza  
y en un punto ha de acabar  
El que adirine mi nombre  
Solo dirá la mitad  
(La media)

2 Quien es aquel que camina  
y no es dueño de sus pies  
Que lleva el cuerpo al vez  
y el espinazo arrastrando  
Los pasos que va dando  
No hay nadie que se los cuente  
Cuando quiere descansar  
Pone los pies en su vientre  
(el boté)

3 En la plaza hay un palo parado  
Sabanilla verde poncho morado  
Lpito meque dedo cortado  
(La higuera)

4 Mango, mango está colgando  
Nango, nango está mirando  
Si mango, mango se cae  
Nango, nango se lo comiera  
(La carne y el gato)

5 Yo soy un buen mozo  
Valiente y bizarro  
Gasto doce damas  
Para mi regalo  
Todas andan en coche  
y gastan sus cuartos  
Todas gastan medias  
Pero no zapatos  
(el reloj de bolsillo)

6 Una fuente de arellanas  
Que de día se junta  
y de noche se desparrama  
(las estrellas)

7) Soy el principio del mundo  
Y del mar que Dios creó  
Soy el principio del monarca  
Y cuentan que no soy Dios  
Tengo tres cuernos en uno  
Y sin oni nadie habló  
(la letra on.)

8) Cuando no tenía te daba  
Y ahora que tengo no te doy  
Andá que otro que no tenga te dé  
Que cuando yo me tenga te daré  
(el campo de pastoreo con mire)

9) Hei madre tiene una sábana  
Que no se puede doblar (el cielo)  
Hei padre tiene un dinero  
Que no se puede contar (las estrellas)  
Hei hermana tiene un espejo  
Que no se puede mirar (el sol)

10) Vos de espaldas  
Yo de cordilla  
En la raya del medio  
Te hago coquillas  
(la tatea de labar)

11) Cuatro melosas  
Cuatro terrosas  
Dos quara fobos  
Y un quita moosas  
(la raya)

12) En un campo roso  
Encontré una niña sin brazos  
Por cacarle el corazón  
La hice onil pedazos  
(la andeá)

13) De lejos tiene ungo  
Con oni capota monfina  
Las piernas de alambre fino  
Y el canto de un filquerino  
(el mosquito)



(21)

20

Localidad: Media Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Hilaria Quiroga

Nombre de la persona q. lo narra: Varias

Edad de la persona:

Admiranzas

14 Del mar salió mi nombre  
Y tan desgraciada fui  
Que huyendo de mi desgracia  
En una garita di.  
(la margarita)

16 Camado renco señor  
De tanto subir y bajar  
Mas camado renco yo  
De tanto meter y sacar  
(el telar)

18 Una raquita tocca  
Con la colita weca  
(la senuela)

20 Cuarta mas, cuarta menos  
Y en el tronco tiene pelo

22 ¿De que da Dios rino al mundo?  
(de la ura)

15 Tengo nombre de animal  
Y oiro siempre saliente  
Siro siempre a la gente  
Aunque ella me trate mal  
(la para)

17 Chiquito, chiquitito  
Como granito de anis  
Todo el mundo lo andanis  
Y nunca lo encontraris  
(la pñhora)

19 Un mocito muy corti  
Con el ombro a los pies  
(el dno de kilar)

21 Lo meten zumbando  
Y lo sacan gotando  
(el farro)

23 Un torito sume  
Con las costillas sobre el qello  
(el nariz)

24 D'elillo, obello  
Cara de indio siego  
(el mataco)

27 Lolita de pichanita  
Tonada larga  
(el año)

29 Una bulla de oro  
Que brama como toro  
(el relampago y el trueno)

31 En un caliyón obscuro  
Hechan blando y sacan duro  
(el pan)

33 Estaba y saltaba  
Y a todos los que pasaban  
los desnudaba  
(la taba)

35 Francos barancos  
Calzoncillos blancos  
(el onestru)

26 Redondo como una taza  
Que alumbra toda la plaza  
(la luna)

28 Tapa sobre tapa  
Corazón de vaca  
(la empanada)

28 Puente sobre puente  
Pueblito de mala gente  
(las arañas)

30 Yaria pero no de cuero  
Tata pero no de vaca  
(la garrañata)

32 Mito lo duro en lo blando  
Y los dos quedan colgando  
(los aros)

34 No soy Dios ni finco ser  
Y tanto me han de hacer  
Que Dios he de ser  
(el pan)

36 Una señora muy aseñorada  
Con muchos remiendo y ninguna punta  
(la gallina)



Localidad: Abedia Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Mercedes Quiroga

Nombre de la persona que lo narró: Varios

Edad de la persona:

37 Entre dos paredes blancas

Hay una flor amarilla

Que se puede presentar

A los reyes de castilla

Por festividad maravilla

(el huevo)

39 Fui a la plaza

Compré una bella

Me vino a casa

Y estuve con ella

(la abolla)

41 Estudiante que estudias

En libro de analogía

Cual es el ave que muela

Que tiene tetas y uña

(el muncielago)

43 En los campos verdequea

Y en las casas culibrea

(la escota)

38 Cera cerrada

De buen parecer

Que no hay carpintero

Que la sepa hacer

Solamente Dios con su gran poder

(la nuez)

40 Sombrero sobre sombrero

Sombrero de mis paños

Si no adhirina ahora

Te pongo plazo de un año

(el upollo)

42 Delante de Dios estoy

Entre cadenas metida

Ya estoy alta ya estoy baja

Ya estoy muerta ya estoy viva

(el apo)

44 Chicha el nombre

Y Ron el apellido

(el chicharón)

45 El aube y el baya  
Y el con que le da  
Lo que tiene entre las piernas  
A como lo da  
(el mortuo de jicar onay)

47 Estaba piringundin en un pie parado (el tiempo)  
Y rino piringundin de cuatro pie parado (el caballo)  
A comer a piringundin de un pie parado  
Y rino piringundin de dos pie parado (el hombre)  
A correr a piringundin de cuatro pie parado  
Para que no comiera a piringundin de un pie parado

48 En los campos quita  
Y en las casas cayadita  
(el hacha)

50 En blancos panales naci  
En redes me cultive  
Tantos fueron mis amores  
Que en amarillo quede  
(el membrillo)

52 Muy de lo que comes  
Muy de lo que bebes  
Admirina si puedes  
(la muy)

46 Lual es aquel que va andando  
Sin ser dueño de sus pies  
Que lleva el cuerpo arrastrando  
Y el sepinaso al rey  
(el carro)

49 Una riega larga y seca  
Que le corre la manteca  
(la hela)

51 Entre dos paredes blancas  
Hay una flor colorada  
Lluera o no lluera  
Siempre está mojada  
(la lengua)

53 Toronja toronja  
Minina minina  
Se pasa de zongo  
El que no la admirina  
(el toronjal)



(23)

Localidad: Media Agua

22

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Mercedes Quiroga

Nombre de la persona que la narró: Varias

Edad de la persona -

Adivinanzas

54) Fui por un camino

Y sin querer encontré

Lo busqué no lo hallé

(la espina)

56) Te está dando

Y no lo ves

(el aire)

58) Arriba de una cornisa

Está don Juan en camisa

Por donde quiera que lo oírán

Se le ve la longaniza

(la campana)

60) Bájese señor galante

Pise en lo que le uelga (los estribos)

Tomará manjar del culo (el hueso)

Y sumo de entre piernas (la leche)

55) Cuantos pelos tiene un gato

Cuando acaba de nacer?

(Si no se le cayó ninguno

Los oninos ha de tener)

57) Una corita

Que en todo se pega

(el nombre)

59) En un aposento obscuro

De no de mil embarazos

La muerte lleva consigo

Aquel que lo lleva en brazos

(la escopeta)

(24)

23

Localidad: Media Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Horiega Quiroga

Nombre de la persona y la marro: Florinda Jarama

Edad de la persona: 46 años

"Cantos populares"  
Vidalita

ms

Como los cauces llorones

Ay vidalita

Las mujeres cuando estan enamoradas

Cuando tienen dolor al corazón

Ay vidalita

Lloran sin que ninguno

Le haga nada

Yo tenía un caballo

Ay vidalita

Gordo, gordo tanto gordo

Como un chanchito

Se junto con otro caballo

Ay vidalita

Y se fueron a pasear

Por el campo



El aire que entra en tu cuarto  
Te ha de decir donde estoy.

(25)

24

Localidad: Hedra Agua

Escuela Nacional N.º 133

Nombre del Director: Nereya Quiroga

Nombre de la persona que lo narró: Florinda Jorquera

Edad de la persona: 16 años

Canciones populares

"Serenata"

- 1) Por ser la primera vez  
Que a tus puertas, niña canto,  
Sea en el nombre de Dios  
Y del espíritu santo

Con este santo, señores,  
De mi niña me despidió,  
Que mi madre ya dirá  
¿Dónde estará ese perdido?

A la gente de esta casa  
Dios les dé salud y vida  
Trigo para todo el año  
¡Esta sí que es despedida!

Quédate con Dios, mi vida  
Tu te quedas yo me voy;



(26)

25

Localidad: Hiedra Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Alcira Quiroga

Nombre de la persona que lo narró: Varios

Edad de la persona:

Canciones populares

"Tonadas"

coplas

- 1) Si yo fuera gato negro  
Por la ventana me entrara  
A ti te dania un besito  
Y a la vieja la arañara

El naranjo del cerro

No da naranjas

Pero dan los azahares

De la esperanza

Si quieres que yo te quiera

Has de seguir un consejo

Mata ese maldito curro

Que no me cuenten los viejos

2) Un perro bajo amarillo  
Me hicieron de los fundillos  
Que estirada me pegó!  
Como si yo fuera oveja

Y que tristes son mis quejas  
Y por lo que a mi me toca  
Aqua se me hace la boca  
Y tu madre no me deja

3) A mi corazón le han dado  
Hiel y vinagre a beber  
Y con gusto lo he tomado  
Por no perder tu querer

Aunque en mil años me vuelvas,  
Yo sé como la onimbe  
Que la bambolea el aire  
Pero se mantiene firme

Tu querer y mi querer,  
Tu pensamiento y el mío  
Son como el agua del río  
Que atrás no puede volver



(24)

26

Localidad: Media Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Alejandra Quiroga

Nombre de la persona que la narró: Nicolás Liars

Edad de la persona: 43 años

Canciones populares

"Tonadas"

Comienzo

1) Déjala que la gente diga,  
Déjala que la gente hable,  
Que queriéndose los dos  
Aunque no nos quicia nadie

Déjale que digan, digan,  
Y de mi fomen historia,  
Que el que se muere queriendo  
Se va derecho a la gloria

Siempre viva la Doña...  
Tenga cuidado con su duena  
No lo raspan a dejar  
Durmiendo sin tener sueño

Como me sucedió a mí  
Con uno que yo quería

En mis brazos se dormía  
Creyendo no me engañara

Vino otra y se lo llevó  
Y a mí me hicieron la para

coplas

5) Por la calle abajo viene  
Una guitarra de plata,  
Y la prima va diciendo,  
Una morena me mata

Si por esos andurriales  
Te encuentras a mi morena,  
Dile que estoy trabajando  
Para sacarle de penas

Sempre viva de Vel. Señor  
Verde cogollo de malva  
Que punto con la torrada  
Te estoy entregando mi alma



Localidad: Hledia Agua

Escuela: Nacional N.º 139

Nombre del Director: Heirya Quiroga

Nombre de la persona que lo narró: Pedro Molina

Edad de la persona: 39 años

Canciones populares

"Tonadas"

"No sé porqué me engañó" *MD.*

I

No sé porqué me engañó  
¡ay de mí!

Si yo no lo crecía,  
Y eso que ella me juró  
Que nunca me olvidaría,  
No sé porqué me engañó

II

Y eso que sabía amar  
¡ay de mí!

Pero con la diferencia  
Que no pudo soportar  
Ni quince días de ausencia  
Y eso que sabía amar

III

Sale Dios donde se fue

; ay de mi!

Sin escribirme una carta

Explicándome el por qué

Si de mi ya estaba harta

Sale Dios donde se fue



(29)

23

Localidad: Media Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Abreya Quiroga

Nombre de la persona q. la narró: Varías

Edad de la persona:

Canciones infantiles q. cantan los niños o las madres

Buenas noches mi cenoria

Matatiro tiulan

Que se le ofrese a usted

Matatiro tiulan

Vengo en busca de juanita

Matatiro tiulan

Para que la quise usted

Matatiro, tiulan

Para darle un oficio

Matatiro tiulan

Que oficio me le va dar

Matatiro tiulan

La pondremos de planchadora

Matatiro tiulan

El oficio no le quita

Matatiro tiulan

La pondremos de quitanera

Matatiro, timlan  
Ese oficio si le gusta  
Matatiro timlan  
Corderito, corderon  
Tan chiquito q  
Y tan balon

Baba!

Tenia una petaquita  
Para ir guardando  
Las penas y pesares  
Que me vas dando  
Pero algun dia  
Pero algun dia  
Encontrare la petaquita  
Toda vacia

Malaya la cocina  
Malaya el humo  
Malaya quien se fia  
De hombre ninguno



(30)

29

Localidad: Media Agua  
Escuela Nacional N.º 133  
Nombre del Director: Heineza Quiroga  
Nombre de la persona: Varios  
Edad de la persona: —  
Arullos

Duermete mi niño  
Duermete mi sol  
Duermete pedazo  
De mi corazón

Este niño lindo  
Se quiere dormir  
Y el fúeraro sueño  
No quiere venir

Este niño lindo  
Que anoche nació  
Quiere que le canten  
El aro roro

Este niño lindo  
Que nació de día

Quise que lo llenen  
A lo de su tía

La vaca chupina  
Y el buey paletón  
Andan por las calles  
Vendiendo fabón

La gallina blanca  
Y el gallo rabón  
Andan por las calles  
De comensación

Abanía lavata  
Los rios pañales  
José los tendía  
En los pomeales



(31)

Localidad: Media Agua 30

Escuela: Nacional N.º 193

Nombre del Director: Alejandra Quiroga

Nombre de la persona q. lo narró: F. Secán

Edad de la persona: 18 años

Danzas populares con acompañamiento de canto

"Triunfo"

1ª parte

Vidita de mi vida,

Soy de los lotos,

~~Soy de los lotos,~~

Yo no riro con nadie,

Yo riro solo;

~~Soy de los lotos~~

Vidita de mi vida,

Soy de Navano,

~~Soy de Navano,~~

Yo no fisco en carreta,

Yo fisco en carro:

~~Soy de Navano.~~

Aquí se acaba mi alma

Esta es la cinta

Aquí se acaba

La parte

Este es el triunfo, niña,  
De los varones,  
De los varones  
Que bonito lo bailan  
Los compadres  
~~Los compadres~~

Este es el triunfo, niña  
De las mujeres,  
De las mujeres,  
Que bonito lo bailan  
Cuando ellas quieren,  
Cuando ellas quieren.

Aquí se acaba, mi alma,  
Esta es la cuenta,  
Aura, de gala .....  
fin



(32)

21

Localidad: Media Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Heinega Quiroga

Nombre de la persona: F. León

Edad de la persona: 68 años

Danzas populares con acompañamiento de canto

Cueca

La lechuga en el huerto

Tiene dos penas

El viento las sacude

Y el sol las quema

El sol las quema si

Hamo violento

Deschogar una rosa

Y un pensamiento

Un pensamiento si

Vamons donde

Donde la luna nace

Y el sol se pone



Luca

Dices que no me quieres  
Porque no tengo  
La nariz afilada,  
Los ojos negros

Los ojos negros, sí,  
Hacile, hacile  
Con la punta <sup>de</sup> del pañuelo, manita,  
Los cascabeles

Los cascabeles, sí,  
Y así decía  
Un enfermo de amor, manita,  
Que se moría

Y aquí nomás se acaba, manita,  
La meca y gamba





(33)

22

Localidad: Mesdia Agua  
 Escuela Nacional N.º 133  
 Nombre del Director: Reineza Quiroga  
 Nombre de la persona: F. Lecan  
 Edad de la persona: 68 años

Danzas populares con acompañamiento de canto  
 Cucca

Yo soy quien pinto las uvas  
 Y las vuelvo a desupear  
 Que al palo fueco lo seco  
 Y al seco lo hago botar

Señoras yo soy florero  
 Que hago flores en alambre  
 Como me gustan las chicas  
 Qui me gustan las grandes

Soy decidido  
 Mas vale andar ausente  
 Que aborrecido  
 Soy decidido si  
 Granito de oro  
 No le mentes a nadie  
 Que yo te adoro

Gato

He rey para Bolivia mi vida

He rey mañana

A ver si allá me hean mi vida

Las Bolivianas

Una vez en Bolivia mi vida

Heate una dama

Y por eso me tumban mi vida

Las Bolivianas

Las Bolivianas si

cierto es muy cierto

Como sacarse un ojo

Y quedarse tuerto



(34)

23

Localidad: Media Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Mercedes Quiroga

Nombre de la persona q. lo narró: F. Secan

Edad de la persona: 68 años

"Danzas populares con acompañamiento de canto"  
"Chacarera"

El gallo en su gallinero  
Abre las alas y canta.  
El que duerme en cama afuera  
Madrugando se levanta.

La gallina cuando quita,  
Es señal que ha puesto el huevo.  
Así son estas mujeres  
Cuando quieren amor nuevo.

La mujer que quiere a un esposo  
Que será su pensamiento;  
Haga de cuenta que abraza  
Un quebracho cascarriento

(35)

24

Localidad: Media Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Mercedes Quiroga

Nombre de la persona q. lo narró: F. Lecan

Edad de la persona: 68 años

"Canciones Populares de Danza"  
"El escondido"

Quando salí de mi casa,  
 Todos lloraron por mí;  
 Las piedras lloraron sangre,  
 El sol sin poder salir.

Todos dicen: Pobre mozo,  
 Por el amor se ha perdido,  
 Yo les digo: Despermen,  
 Mi gusto y mi anhelo ha sido.

Salí, lucero, salí,  
 Salí que te quiero ver;  
 Aunque las nubes te tapen  
 Salí si sabes querer



18  
¡Ay! que linda, si;  
¡Ay! que linda flor  
Que linda la naranja  
Cortadita en sazón

Venite y veni:  
Tirame a matar,  
Con pistola de queso  
Y balas de patay.  
fin

(36)

Localidad: Media Agua

25

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: Abiuya Quiroga

Nombre de la persona q. lo creó:

Edad de la persona:

"Danza con acompañamiento de canto"

El marote

Dicen que los afligidos

Se consuelan con llorar.

Se consuelan con llorar;

Yo soy afligido y lloro,

No me puedo consolar,

No me puedo consolar

Vealo, al marote, mi alma,

Que se quemará,

Hechelo un poco 'e manteca,

Que se componchá

¿Dónde está el marote, mi alma?

En lo de Gaspar

Tomando caña y cerveza

En lo de Gaspar



(37)

Chacarera 20

Localidad: Media Agua

Escuela: Nacional N.º 133

Nombre del Director: N.ª Inya Quiroga

Nombre de la persona que lo varió:

Edad de la persona:

Chacarera

Mañana de mañana

# Bajo - (M. d. 194)

Piano

Entrada a la chacarera

Vuelta redonda

*Mudanza i Zapatos*

*1a*

*2a*

*3a*

*mp*

*Vuelta para terminar*

*fin*

*D.C. solo*

The image shows a handwritten musical score on ten staves. The notation is in treble and bass clefs. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. Key annotations include 'Mudanza i Zapatos' at the beginning, '1a', '2a', and '3a' indicating first, second, and third endings. Dynamic markings include 'mp' (mezzo-piano). The piece concludes with 'fin' and 'D.C. solo' (Da Capo solo). There are some faint markings on the bottom staves, possibly from a previous page or bleed-through.